



# ЖУРНАЛ

## 39-й сессии Конференции ФАО

ФАО, Рим, 6-13 июня 2015 года

Мы в Twitter #UNFAO39 

### ОБЪЯВЛЕНИЯ

#### Регистрация и доступ в штаб-квартиру ФАО

Доступ в штаб-квартиру ФАО предоставляется только делегатам, аккредитованным для участия в работе Конференции ФАО и имеющим действительный пропуск участника Конференции.

Ссылка на систему электронной регистрации размещена на веб-портале для членов ФАО. Участники Конференции, прошедшие процедуру регистрации, могут получить пропуск участника Конференции для прохода в здание в Регистрационном центре (расположен при входе со стороны Viale Aventino, рядом со станцией метро) с пятницы, 6 июня, по понедельник, 8 июня 2015 года. После получения пропуска делегатам необходимо пройти через металлодетектор; доступ в штаб-квартиру осуществляется через боковой вход в Атриум. Другие входы/выходы будут недоступны.

Главам делегаций (включая министров), имеющим действительный пропуск участника Конференции и прибывающим на автомобиле, предлагается воспользоваться воротами №1 и центральным входом в здание А; доступ через ворота №1 осуществляется до 09:10. В случае более позднего прибытия доступ на территорию ФАО будет осуществляться только через ворота №2 со стороны терм Каракаллы. Главы делегаций могут оставить свои автомобили на парковке на территории ФАО, однако количество парковочных мест ограничено, и они будут заполняться в порядке живой очереди.

В понедельник, 8 июня 2015 года, въезд автомобилей на территорию ФАО будет осуществляться через ворота №1, а со вторника, 9 июня 2015 года, делегаты смогут использовать центральный вход в здание А.

#### Документы Конференции

Во время сессии Конференции ограниченное количество экземпляров документов можно будет получить в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (1-й этаж, здание А).

Документы к Конференции можно загрузить на сайте ФАО:

<http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2015/list-of-documents/ru/>

#### Заявления

По причине недостаточности времени для выступлений продолжительность заявлений ограничивается **пятью минутами**. В том случае, если представитель или наблюдатель исчерпает отведенное ему/ей время, Председатель будет призывать его/ее соблюдать регламент.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной.

С другими документами можно ознакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org)



mn956r

---

**Предварительный список участников**

Ограниченное количество экземпляров предварительного списка участников можно будет получить, начиная с первой половины дня в понедельник, 8 июня 2015 года, в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (1-й этаж, здание А), для проверки правильности приведенной в нем информации.

Участникам предлагается представлять любые изменения или поправки к этому списку в Бюро документации для внесения в окончательный список, который будет опубликован на веб-странице Конференции.

Делегатам, которые еще не зарегистрировались, предлагается пройти процедуру регистрации в Регистрационном центре, расположенном в Турецком зале на первом этаже здания А или во втором регистрационном пункте, организованном в Атриуме (со стороны Viale Aventino). **В список включаются лишь зарегистрированные участники.**

---

**Письменные заявления глав делегаций на пленарных заседаниях**

Для обеспечения точного синхронного перевода заявлений и своевременной подготовки стенографических отчетов делегации любезно просят представлять электронные версии их заявлений (предпочтительно в формате WORD) по адресу: [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org) **не менее чем за час до выступления.** В верхней части первой страницы следует указать название страны и имя выступающего на одном из следующих языков: английском, испанском или французском.

С учетом необходимости подготовки стенографических отчетов в жесткие сроки, тексты заявлений желательно представлять по электронной почте. В случае невозможности использования эл. почты тексты заявлений следует прислать по факсу: (+39) 06-8928 0554 или представить девять (9) экземпляров письменных заявлений заблаговременно в комнату А-274.

Заседания будут вестись на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Если ораторы желают выступить на каком-либо ином языке, помимо перечисленных, они должны представить в Секретариат текст выступления на одном из вышеупомянутых языков. В целях обеспечения синхронизации устного перевода и выступления оратора соответствующей делегации следует также предоставить в распоряжение группы устного перевода (комната А274, тел. (+39) 06-570 54503) человека, владеющего как языком, на котором будет зачитано выступление, так и языком, на который оно будет переводиться.

Членам, желающим распространить копии своих выступлений среди участников Конференции, следует представить необходимое количество экземпляров в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (1-й этаж здания А, у входа в Красный и Зеленый залы).

---

**Система электронного голосования**

Зал пленарных заседаний ФАО оборудован системой электронного голосования, которая может использоваться: а) для подсчета делегаций, присутствующих в зале (с целью определения кворума); б) проведения голосования без занесения имен в протокол (равносильно голосованию путем поднятия руки); и с) проведения голосования с занесением имен в протокол (равносильно поименному голосованию) и последующего представления списка делегаций, проголосовавших "за", "против" или "воздержавшихся".

Результаты каждого голосования демонстрируются на двух больших электронных экранах, расположенных в зале пленарных заседаний; кроме того, Председателю сессии и Председателю Избирательной комиссии представляются официальные отчеты в печатном виде для удостоверения результатов голосования и для их внесения в стенографический отчет.

Система электронного голосования не может использоваться для проведения тайного голосования, включая выборы. В связи с этим тайное голосование проводится в соответствии с надлежащими юридическими положениями с использованием членом Счётной комиссии, избирательных бюллетеней, кабин и урн для голосования, а также комнаты для подсчёта голосов.

В 2014 году было проведено переоснащение системы электронного голосования, и теперь на плазменных экранах в зале пленарных заседаний выводится наименование государства-члена и указывается поданный им голос.

---

|  |  |
|--|--|
| <b>Выборы членов Совета</b>            | <p><b>Бланки для выдвижения кандидатур</b> государств-членов, желающих быть избранными в Совет, содержатся в приложении к документу <b>C 2015/11</b>. Все бланки должны быть заполнены и подписаны делегатом страны, выдвигаемой для избрания в Совет, и двумя выдвигающими её делегациями, которые необязательно должны представлять тот же регион, что и кандидат.</p> <p>Такие бланки должны быть представлены в комнату А-139, Канцелярия Генерального секретаря Конференции, не позднее <b>12 ч. 00 м. в понедельник, 8 июня 2015 года</b>.</p> <p>В соответствии с пунктом 10 g) Правила XXII ОПО "...Кандидаты, проигравшие выборы для заполнения вакансии или вакансий, возникших в течение первого календарного года, включаются в число кандидатов для участия в выборах с целью заполнения вакансии или вакансий, образовавшихся во второй календарный год, за исключением тех случаев, когда они добровольно снимают свои кандидатуры".</p>  |
| <b>Залы для двусторонних встреч</b>    | <p>В распоряжение делегаций на почасовой основе предоставляется ограниченное число залов для проведения двусторонних совещаний.</p> <p>Просьба обращаться в комнату А 276, внутренний тел.: 53770, эл. почта: <a href="mailto:Meeting-Services@fao.org">Meeting-Services@fao.org</a>.</p>  |
| <b>Медицинские услуги</b>              | <p>Для получения срочной медицинской помощи участники могут звонить на <b>номер 30</b> по внутреннему телефону или на номер 06-57053400 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО. Для получения других видов медицинских услуг участники могут звонить на номер 53577 по внутреннему телефону (или на номер 06-57053577 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО). В часы работы Конференции они также могут обратиться в Медицинскую службу напрямую (1-й этаж, здание В).</p> <p>Для получения срочной медицинской помощи в нерабочее время участникам предлагается звонить на номер 118 или в службу <i>Guardia Medica/Doctors-on-Call</i> (тел.: 06 570600).</p>   |
| <b>Экологически чистая Конференция</b> | <p>Обращаем внимание участников на следующие меры, обеспечивающие заботу об окружающей среде:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• все документы печатаются в ограниченном количестве экземпляров на бумаге, изготовленной из вторсырья. Участникам предлагается знакомиться с документами в электронном виде и запрашивать дополнительные экземпляры документов лишь в случае крайней необходимости.</li> <li>• Организация стремится шире использовать QR-коды для загрузки публикаций и документов на мобильные устройства.</li> <li>• В залах заседаний организовано снабжение питьевой водой без использования пластиковых бутылок. В различных местах здания расположены фонтанчики с питьевой водой.</li> </ul>   |
| <b>Бронирование авиабилетов</b>        | <p>Отделение компании "Carlson Wagonlit Travel" (CWT), расположенное на цокольном этаже здания D, комната D074, может оказать содействие делегациям в бронировании авиабилетов, заказе трансфертов и экскурсий.</p> <p>Часы работы: понедельник-пятница, 09:00-17:00. Во время проведения Конференции отделение также будет открыто в субботу 6 июня и в субботу 13 июня с 09:00 до 17:00.</p> <p>Для бронирования билетов и решения других вопросов, связанных с поездками, можно обращаться в CWT по электронной почте: <a href="mailto:faoprivate@cwtbook.it">faoprivate@cwtbook.it</a>; тел.: (+39) 06 570 55582; факс: (+39) 06 570 53619.</p> <p>Турагентство может производить обмен и изменять бронирование билетов, приобретенных в самом агентстве. Обмен или изменение билетов, забронированных другими агентствами, производится в этих агентствах или непосредственно в соответствующих авиакомпаниях-перевозчиках или сервисных компаниях. Однако в часы работы CWT будет помогать связываться с авиакомпаниями с целью изменения билетов, выданных другими агентствами. Секретариат не имеет возможности заниматься вопросами проезда участников Конференции.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <b>Организация питания</b>                                       | <p>В штаб-квартире ФАО имеются следующие предприятия общественного питания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• здание А, цокольный этаж – Польский бар; часы работы: с 07:30 до окончания заседаний;</li> <li>• здание В, 8-й этаж – <b>Кафетерий</b> - терраса; часы работы: 12:00-14:30;</li> <li>• здание В, 8-й этаж – <b>Бар В</b> - терраса; время работы: с 09.00 до 15.00;</li> <li>• здание С, 8-й этаж – <b>Ресторан ФАО</b> (комплексное меню); часы работы: 12:00-14:30, <b>обслуживание исключительно по предварительной записи за 24 часа; внутренний тел.: 56823 или 06-57056823 при звонках за пределами ФАО;</b></li> <li>• здание С, 8-й этаж – <b>Столовая ФАО</b> (дежурные блюда); часы работы: 12.00-14.30; <i>тел.: 56823 или 06-57056823 при звонках за пределами ФАО;</i></li> <li>• здание С, 8-й этаж - <b>Синий бар</b>; часы работы: 08:30-17:00 (закрыт 6-8 июня);</li> <li>• здание D, цокольный этаж – <b>Бар D</b>; часы работы: 07:30-17:00.</li> </ul> <p>В воскресенье, 7 июня, Польский бар будет открыт с 12:00 до 17:00, Столовая ФАО и Бар В будут открыты с 12:00 до 14:30.</p> <p>К оплате принимаются только евро. В кафетерии, ресторане, в зале "Шведский стол", в "Польском" и "Синем" барах к оплате принимаются дебетовые и кредитные карты.</p> <p>В различных местах здания расположены <b>торговые автоматы и фонтанчики с питьевой водой.</b></p> |
| <b>Банковские услуги и обмен валюты</b>                          | <p>Банк "<i>Banca Intesa San Paolo</i>" расположен на первом этаже здания В, часы работы: 08:35-16:35. Банк "<i>Banca Popolare di Sondrio</i>" расположен на цокольном этаже здания D (D 016), время работы: с 08:30 до 16:30.</p> <p>Банки работают с понедельника по пятницу.</p> <p>Банкоматы (АТМ) для получения наличных денег с помощью кредитных карт расположены у входа в оба банка и в почтовом отделении, которое находится слева от банка "<i>Banca Intesa San Paolo</i>".</p>  |
| <b>Словацкий зал для делегатов</b>                               | <p>Словацкий зал для делегатов предназначен только для постоянных представителей, принимающих участие в работе совещаний ФАО. В зале установлены три ТВ-монитора, на которых делегаты могут следить за ходом заседаний в Красном и Зеленом зале, а также в зале пленарных заседаний. В зале оборудовано десять рабочих мест и один многофункциональный принтер, кроме того, делегаты могут обратиться за содействием к находящемуся в зале сотруднику ФАО.</p>  |
| <b>Зона покрытия беспроводной связи WiFi и доступ в Интернет</b> | <p>Услуги беспроводного доступа в Интернет (WiFi) обеспечены во всех залах заседаний, в Атриуме и в пунктах питания. Имя пользователя: "guest_internet"<br/>Пароль: wifi2internet</p>   |
| <b>Помещение для молитвы</b>                                     | <p>Участники Конференции могут воспользоваться помещением для молитвы, расположенном в комнате A250 Тег.</p>  |
| <b>Гардероб</b>  | <p>Гардероб расположен у главного входа (здание А) перед лестницей справа.</p>  |
| <b>Почтовые ячейки и Бюро документации</b>                       | <p>Делегатов любезно просят воздерживаться от распространения документов непосредственно в залах заседаний в ходе работы Конференции. Документы для других делегаций можно оставлять в Центре обслуживания конференций в Корейском зале, расположенном у входа в Красный и Зеленый залы. Делегатам рекомендуется регулярно проверять свои личные почтовые ячейки.</p>   |
| <b>Парк ФАО</b>  | <p>Расположенный напротив здания А парк был высажен в начале 1950-х; в парке постоянно высаживаются новые деревья и другие растения. В 2009 году, в рамках проведения 19-й сессии Комитета по лесному хозяйству, состоялось торжественное открытие обновленного парка, который открыт как для делегатов Конференции, так и для сотрудников ФАО.</p>   |

**Должностные лица Конференции**

|  |       |               |
|--|-------|---------------|
| Председатель Конференции                     | A-382 | 57043         |
| Председатель Комиссии I                      | A-366 | 57148         |
| Председатель Комиссии II                     | A-369 | 57133 / 57134 |
| Председатель Комитета по проверке полномочий | A-138 | 57029 / 57030 |
| Независимый председатель Совета              | A-381 | 57041         |

\*\*\*\*\*

**Секретариат 39-й сессии Конференции**

|   |                            |       |               |
|---|----------------------------|-------|---------------|
| Генеральный директор                          | г-н Жозе Грациану да Силва | B-401 | 53433 / 53434 |
| Заместитель Генерального директора (Знания)   | г-жа Мария Элена Семедо    | B-337 | 52060         |
| Заместитель Генерального директора (Операции) | г-н Даниелу Густафсон      | B-422 | 56320         |
| Директор Кабинета                             | г-жа Фернанда Гуэррьери    | B-409 | 54000         |
| Генеральный секретарь Конференции             | г-н Луи Ганьон             | A-140 | 53098         |
| Помощник Генерального секретаря Совета        | г-жа Лорен Флейзор         | D-444 | 53081         |

### Специальное мероприятие

#### "Завершение раунда ЦРТ: признание достижений в борьбе с голодом"

Данное специальное мероприятие состоится в **воскресенье, 7 июня 2015 года, с 15:00 до 18:30 в зале пленарных заседаний** и посвящено успехам, которых странам удалось добиться в деле борьбы с голодом, и выдающимся результатам в работы по обеспечению всеобщей продовольственной безопасности.

### Параллельные мероприятия

В рамках проведения Конференции состоятся следующие параллельные мероприятия: Таблица носит предварительный характер. С обновлённым вариантом таблицы можно ознакомиться по адресу: <http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2015/side-events/ru/>

| ДАТА                                      | ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ | МЕРОПРИЯТИЕ   | ЗАЛ                        |
|---|------------------|---|----------------------------|
| <b>Суббота</b><br>6 июня<br>2015 года     | 11:30-13:00      | <b>Панельное совещание высокого уровня по ФАО и МОСТРАГ</b>   | Зелёный зал                |
| <b>Понедельник</b><br>8 июня<br>2015 года | 12:30-13:30      | <b>"Нулевой голод"</b>  | Зелёный зал                |
|   | 13:30-14:30      | <b>Торговля сельхозпродукцией и региональная интеграция в Европе и Центральной Азии</b>   | Иранский зал               |
| <b>Вторник</b><br>9 июня<br>2015 года     | 12:30-13:30      | <b>Повышение устойчивости засушливых земель в Африке к внешним факторам</b>   | Медиацентр им. шейха Заида |
|   | 13:30-14:30      | <b>Дефицит воды на Ближнем Востоке и в Северной Африке</b>  | Медиацентр им. шейха Заида |
| <b>Среда</b><br>10 июня<br>2015 года      | 12:30-13:30      | <b>Параллельное мероприятие, организованное совместно Японией, ФАО и Африканской региональной группой постоянных представителей при ФАО<br/>Направление развития продовольственной производственно-сбытовой цепочки в Африке – Роль ТМКРА в сельскохозяйственном развитии</b> | Медиацентр им. шейха Заида |
|   | 13:30-14:30      | <b>Семейные фермерские хозяйства и развитие сельских районов в Латинской Америке и Карибском бассейне</b>   | Медиацентр им. шейха Заида |
|   | 17:00-18:00      | <b>Параллельное мероприятие, посвященное почвам, с участием послов доброй воли по проведению Международного года почв</b>   | Медиацентр им. шейха Заида |
| <b>Четверг</b><br>11 июня<br>2015 года    | 13:00-14:00      | <b>Инициатива в области рисоводства в Азиатско-Тихоокеанском регионе</b>  | Медиацентр им. шейха Заида |
| <b>Пятница</b><br>12 июня<br>2015 года    | 13:00-14:00      | <b>Глобальный альянс за климатически оптимизированное сельское хозяйство: направление дальнейших действий</b>   | Медиацентр им. шейха Заида |